

# Epistola Sfântului Apostol Pavel către Tit

## 1

### Salutare. Lucrarea lui Tit în Creta.

<sup>1</sup> Pavel, rob al lui Dumnezeu, și apostol al lui Iisus Hristos spre a-i aduce<sup>1</sup> pe aleșii lui Dumnezeu la credință și la cunoașterea adevărului care-și potrivește sieși evlavia<sup>2</sup>

<sup>2</sup> – întru nădejdea vieții veșnice pe care mai'nainte de toți vecii<sup>3</sup> a făgăduit-o Dumnezeu, Cel ce nu minte

<sup>3</sup> și Cel care, la timpul potrivit, Și-a făcut cunoscut cuvântul prin propovăduirea încredințată mie după porunca Mântuitorului nostru Dumnezeu –,

<sup>4</sup> lui Tit, adevărat fiu după una și aceeași credință<sup>4</sup>: Har, milă și pace de la Dumnezeu-Tatăl și de la Domnul Iisus Hristos, Mântuitorul nostru.

<sup>5</sup> Pentru aceasta te-am lăsat în Creta, ca să pui rânduială în cele ce-au mai rămas<sup>5</sup> și ca'n fiecare cetate să așezi

<sup>1</sup>În original, verbul e inclus în particula prepozițională și i se aliniază gândirii lui Pavel.

<sup>2</sup>= Adevărul care duce spre evlavie și o atrage spre sine. Doctrina și morala, două realități care devin coincidente.

<sup>3</sup>Literal: mai înainte de anii vecilor (vezi și 2 Tim 1, 9).

<sup>4</sup>= Fiu duhovnicesc în credința comună.

<sup>5</sup>De obicei, Pavel pune temelia unei noi comu-

preoți așa cum ți-am poruncit eu:

<sup>6</sup> dacă cineva este fără prihană, bărbat al unei singure femei, având copii credincioși și'n afara oricărei învinuiri de rele purtări sau de nesupunere.

<sup>7</sup> Fiindcă episcopul trebuie să fie fără prihană, ca un iconom al lui Dumnezeu, nu îngâmfat, nu mânios, nu bețiv, nu bătăuș, nu poftitor de câștig rușinos,

<sup>8</sup> ci primitor de străini, iubitor al bineului, cu stăpânire de sine, drept, cuvios, înfrânat,

<sup>9</sup> strâns legat de cuvântul cel vrednic de crezare al învățaturii, destoinic atât să'ndemne întru învățătura cea sănătoasă, cât și să-i mustre pe cei ce vorbesc împotriva ei.

<sup>10</sup> Pentru că sunt mulți nesupuși, grăitори în deșert și înșelători, mai ales cei din tăierea'mprejur,

<sup>11</sup> cărora trebuie să li se închidă gura ca unora care pentru câștig rușinos răvășesc familii'ntregi, învățând ce nu trebuie.

<sup>12</sup> Unul dintre ei, chiar profet de-al lor, a zis: „Cretanii, pururea mincinoși, fiare rele, pânțele leneșe”<sup>6</sup>.

nități și lasă pe seama ucenicilor continuarea lucrării.

<sup>6</sup>Citat din poetul cretan Epimenide, secolul

13 Mărturia aceasta este adevărată; pentru care pricină muștră-i cu asprime, ca să fie sănătoși în credință

14 și să nu-și plece mintea la basmele iudaice și la poruncile unor oameni care se abat de la adevăr.

15 Toate sunt curate pentru cei curați. Dar pentru cei întinați și necredincioși nimic nu e curat; dimpotrivă, lor li s'au întinat și mintea, și conștiința.

16 Ei mărturisesc că-L cunosc pe Dumnezeu, dar Îl tăgăduiesc cu faptele lor, fiind dezgustători, nesupuși și netrebniți pentru toată lucrarea cea bună.

## 2

### Învățătura cea sănătoasă pentru credincioși feluriți.

1 Tu însă grăiește ceea ce i se cuvine învățaturii sănătoase.

2 Bătrânii să fie treji la minte, cumpătați, sănătoși în credință, în iubire, în răbdare;

3 bătrânele, de asemenea, să fie cu'nfățișare de sfântă cuviință, nu clevețitoare, nu robite vinului mult; să învețe ce e bine,

4 ca să le'ndrumeze pe cele tinere să-și iubească bărbații, să-și iubească copiii

5 și să fie cumiți, curate, gospodine, bune, plecate bărbaților lor, așa încât cuvântul lui Dumnezeu să nu fie defăimat<sup>1</sup>.

VI î. H. Atributele de „profet” se referă probabil la calitatea poezilor de a avea intuiții clarvăzătoare. De altfel, în limbajul antichității elene, verbul „a cretaniza” însemna a întoarce adevărul pe dos (asociere posibilă cu verbul a răvăși – a întoarce cu susu'n jos – din versetul precedent).

<sup>1</sup>= Doctrina creștină să nu fie compromisă prin abateri de la propria ei morală.

6 De asemenea, îndeamnă-i pe cei tineri să fie cumiți,

7 întru toate arătându-te pe tine însuși pildă de fapte bune: curăție în învățatură, cuviință,

8 cuvânt sănătos, de nelovit<sup>2</sup>, pentru ca cel potrivit să se rușineze, neavând de zis nimic rău de noi.

9 Robii să li se supună'ntru toate stăpânilor lor; să fie plăcuți, să nu întoarcă vorba,

10 să nu dosească ceva, ci să arate'ntreaga lor bunăcredință, pentru ca'ntru toate să-i facă cinste învățaturii Mântuitorului nostru Dumnezeu.

11 Căci harul lui Dumnezeu li s'a arătat, mântuitor, tuturor oamenilor,

12 învățându-ne să lepădăm fărădelegea și poftele lumești, și'n veacul de acum să trăim cu stăpânire de sine, cu dreptate și cucernicie,

13 așteptând fericita nădejde și arătarea slavei marelui Dumnezeu și Mântuitorului nostru Iisus Hristos<sup>3</sup>,

14 Cel ce pe Sine S'a dat pentru noi ca să ne răscumpere din toată fărădelegea și să-Și curățească Sieseși popor ales, râvnitor de fapte bune.

15 Pe acestea grăiește-le și muștră și îndeamnă cu toată tăria<sup>4</sup>. Nimeni să nu te disprețuiască!

<sup>2</sup>= Inatacabil, prin soliditate intrinsecă.

<sup>3</sup>Sau: marelui nostru Dumnezeu și Mântuitor, Iisus Hristos.

<sup>4</sup>= Cu întreaga autoritate (pe care ți-o conferă mandatul).

## 3

**Stăruința'n faptele bune. Ultime îndemnuri și salutări.**

<sup>1</sup> Adu-le aminte să se supună stăpânilor și dregătorilor, să asculte, să fie gata la orice lucru bun.

<sup>2</sup> Să nu defaime pe nimeni, să fie pașnici, îngăduitori, arătând blândețe'ntreagă față de toți oamenii.

<sup>3</sup> Că și noi eram cândva fără de minte, neascultători, rătăciți, slujind poftelor și feluritelor desfătări, petrecându-ne viața în răutate și invidie, urâți fiind și unul pe altul urându-ne.

<sup>4</sup> Dar când s'a arătat bunătatea lui Dumnezeu, Mântuitorul nostru, și iubirea Sa de oameni,

<sup>5</sup> El nu din pricina faptelor pe care le-am făcut noi întru dreptate, ci după mila Sa ne-a mântuit prin baia nașterii din nou<sup>1</sup> și prin înnoirea Duhului Sfânt

<sup>6</sup> pe Care din belșug L-a vărsat peste noi prin Iisus Hristos, Mântuitorul nostru,

<sup>7</sup> pentru ca, îndreptățiți fiind prin harul Său, întru nădejde<sup>2</sup> să devenim moștenitori ai vieții veșnice.

<sup>8</sup> Cuvântul e vrednic de crezare, și vreau ca aceste lucruri să le spui răspicat<sup>3</sup>, pentru ca cei ce I s'au încredințat lui Dumnezeu să aibă grijă să

<sup>1</sup>Botezul creștin. Sintagmă cu dublă semnificație: spălarea omului de păcate și regenerarea lui într'o viață nouă, sub imperiul Duhului Sfânt.

<sup>2</sup>Literal: după nădejde; potrivit nădejzii. În gândirea și limbajul lui Pavel, nădejdea nu e o simplă speranță umbră de îndoieli sau condiționări, ci o certitudine în interiorul căreia Dumnezeu rămâne credincios propriilor Sale făgăduințe.

<sup>3</sup>= Să le afirmi cu tărie.

fie'n frunte la fapte bune. Acestea sunt bune<sup>4</sup> și folositoare oamenilor.

<sup>9</sup> Dar de întrebările nebunești și de genealogii<sup>5</sup> și de certuri și de'ncrucșările de vorbe asupra legii ferește-te: sunt nefolositoare și deșarte.

<sup>10</sup> Pe omul eretic, după întâia și a doua muștrare îndepărtează-l,

<sup>11</sup> știind că unul ca acesta s'a înstrăinat<sup>6</sup> și rătăcește'n păcat<sup>7</sup>, osândit de sine însuși<sup>8</sup>.

<sup>12</sup> Când îl voi trimite la tine pe Artemas sau pe Tihic, străduiește-te să vii la mine, la Nicopole, căci acolo m'am hotărât să iernez.

<sup>13</sup> Pe Zenas legistul<sup>9</sup> și pe Apollo<sup>10</sup> trimite-i înainte, și ai grijă să nu le lipsească nimic.

<sup>14</sup> Ai noștri să învețe și ei să fie'n frunte la fapte bune atunci când trebuința o cere, ca să nu fie ei neroditori.

<sup>15</sup> Te îmbrățișează toți cei ce sunt cu mine. Îmbrățișează-i pe cei ce ne iubesc întru credință. Harul fie cu voi cu toți! Amin.

<sup>4</sup>Sens dublu: bune și frumoase.

<sup>5</sup>Vezi nota de la 1 Tim 1, 4.

<sup>6</sup>Cuvântul original e mai puternic: s'a perversit; și-a schimbat propria-i natură (asemenea diavolului).

<sup>7</sup>În sensul: continuă să rătăcească fără capacitatea de a-și mai găsi drumul.

<sup>8</sup>= Cu care nu mai e nimic de făcut.

<sup>9</sup>Jurisconsultul Zenas nu ne este cunoscut din alte texte.

<sup>10</sup>Pentru faimosul Apollo vezi FA 18, 24; 19, 1 și mai ales 1 Co 1, 12; 3, 4-6, 22; 16, 12.